

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 96 - 713

**17. JULI 1995. — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 (1)**

[F - 33010]

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, die Regierung, sanktionieren es:

**KAPITEL I - VERPFLICHTUNGEN IN AUSFÜHRUNG DES HAUSHALTSPLANS DER
DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

Abschnitt 1 - Auflistung der Verpflichtungsermächtigungen

Artikel 1 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 1993 verabschiedet wurden, belaufen sich auf 1 919 500 000 F (*Aufstellung A - Spalte 6*).

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt :

1. Ursprünglicher Haushaltsplan (<i>Aufstellung A - Spalte 1</i>)	1 844 500 000 F
2. Angepaßter Haushaltsplan Dekret vom 28. Juni 1993 - Erhöhungen - Verminderungen (<i>Aufstellung A - Spalten 2 und 3</i>)	75 000 000 F
3. Von 1992 auf 1993 übertragene Mittel (<i>Aufstellung A - Spalte 5</i>)	

Abschnitt 2 - Auflistung der Verpflichtungen

Artikel 2 - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1993 belaufen sich für die aufgegliederten Mittel auf 497 549 550 F (*Aufstellung A - Spalte 7*).

Artikel 3 - Die in 1993 nichtbeanspruchten Verpflichtungsermächtigungen, insgesamt 1 421 950 450 F (*Aufstellung A - Spalte 8*), werden in Anwendung von Artikel 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen aufgehoben.

(1) *Sitzungsperiode 1995.*

Dokumente des Rates. — 6-230 (1995), Nr. 1. Dekretentwurf. — 6-230 (1995), Nr. 2. Bericht.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 17. Juli 1995.

Abschnitt 3 - Verpflichtungsermächtigungen bezüglich der C-Fonds

Artikel 4 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Artikel 15 des Dekretes vom 16. Dezember 1992 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 für die Verpflichtungen 1993 des Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft verabschiedet wurden, belaufen sich auf 250 000 000 F.

Artikel 5 - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1993 des Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 181 836 000 F.

Abschnitt 4 - Vorfinanzierungsermächtigungen

Artikel 6 - Die Vorfinanzierungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Artikel 13 und 14 des vorerwähnten Dekretes vom 16. Dezember 1992 verabschiedet wurden, belaufen sich auf 50 000 000 F und 100 000 000 F.

Artikel 7 - Die in Artikel 13 und 14 des vorerwähnten Dekretes vom 16. Dezember 1992 vorgesehenen Ermächtigungen, rückzahlbare Vorschüsse zu gewähren, sind von der Regierung nicht angewandt worden.

KAPITEL II - EINNAHMEN UND AUSGABEN ZUR AUSFÜHRUNG DES HAUSHALTS-PLANS

Abschnitt 1 - Auflistung der Einnahmen

Artikel 8 - Die Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 belaufen sich auf :

- allgemeine Einnahmen	3 366 886 542 F
- zweckbestimmte Einnahmen (Aufstellung C)	104 691 256 F

Abschnitt 2 - Festgestellte Rechte

Artikel 9 - Die festgestellten Rechte, noch einzunehmen beim Abschluß des Haushaltsjahres 1993, belaufen sich auf 492 647 348 F (Aufstellung D):

- annullierte Forderungen	0 F
- nach 1994 übertragene Forderungen	492 647 348 F

Abschnitt 3 - Auflistung der Auszahlungskredite

Artikel 10 - Die Mittel, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck er festgelegt hat, betragen 5 542 117 386 F (Aufstellung B1 - Spalte 6, Aufstellung B2 - Spalte 6 und Aufstellung B3 - Spalte 5).

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt :

- begrenzte Mittel	
3 752 096 664 F + 1 464 020 722 F =	5 216 117 386 F
- variable Mittel (indikativ)	326 000 000 F

Abschnitt 4 - Auflistung der Ausgaben

Artikel 11 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1993 betragen 4 041 513 717 F (*Aufstellung B1 - Spalte 7, Aufstellung B2 - Spalte 7 und Aufstellung B3 - Spalte 6*).

Sie sind wie folgt aufgeteilt :

- auf begrenzte Mittel	
3 322 805 535 F + 367 750 267 F =	3 690 555 802 F
- auf variable Mittel	350 957 915 F

Artikel 12 - In Anwendung von Artikel 34 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das Staatliche Rechnungswesen werden 287 908 198 F nichtaufgegliederte Mittel auf das Haushaltsjahr 1994 übertragen (*Aufstellung B1 - Spalte 14*).

Artikel 13 - Die Mittel, die durch dieses Dekret zu annullieren sind, belaufen sich auf 1 237 653 386 F (*Aufstellung B1 - Spalte 13 und Aufstellung B2 - Spalte 12*).

Sie werden wie folgt aufgeteilt :

- nichtaufgegliederte Mittel	141 382 931 F
- Ausgabeermächtigungen	1 096 270 455 F

Artikel 14 - Es gibt keine die Mittel übersteigende Ausgaben (*Aufstellung B1 - Spalte 11 und Aufstellung B2 - Spalte 10*).

KAPITEL III - EINNAHMEN UND AUSGABEN AUF HAUSHALTSFONDS

Artikel 15 - Die von 1992 übertragenen Mittel der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 409 267 011 F (*Aufstellung E - Spalte 2*).

Artikel 16 - Die in 1993 gebuchten Einnahmen auf Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 104 691 256 F (*Aufstellung E - Spalte 5*).

Diese Mittel teilen sich wie folgt auf :

- zweckbestimmte Einnahmen als Teil der Globaldotation	35 200 000 F
- zusätzliche Eigeneinnahmen (<i>Aufstellung E - Spalten 3 und 4</i>)	69 491 256 F

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen :
 $409\,267\,011 + 104\,691\,256 \text{ F} = 513\,958\,267 \text{ F}$
 (*Aufstellung E - Spalte 6*).

Artikel 17 - Die in 1993 zu Lasten der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 350 957 915 F (*Aufstellung E - Spalte 7*).

Artikel 18 - Der Saldo der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 31.12.1993 in Höhe von 163 000 352 F wird auf das Haushaltsjahr 1994 übertragen (*Aufstellung E - Spalte 11*).

KAPITEL IV - EINNAHMEN UND AUSGABEN DER DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG

Artikel 19 - Die von 1992 übertragenen Mittel der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 36 712 010 F (*Aufstellung F - Spalte 2*).

Artikel 20 - Die in 1993 gebuchten Einnahmen der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 123 969 066 F (*Aufstellung F - Spalte 4*).
 Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen $36\,712\,010 \text{ F} + 123\,969\,066 \text{ F} = 160\,681\,076 \text{ F}$
 (*Aufstellung F - Spalte 5*).

Artikel 21 - Die in 1993 zu Lasten der Dienste mit autonomer Geschäftsführung angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 119 656 368 F (*Aufstellung F - Spalte 7*).

Artikel 22 - Der Saldo der Dienste mit autonomer Geschäftsführung am 31.12.1993 in Höhe von 41 024 708 F wird auf das Haushaltsjahr 1994 übertragen (*Aufstellung F - Spalte 11*).

Aufstellung A - Rechenaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - Verpflichtungen -

Haushaltspläne	Anpassungen		Verbindlichkeiten		Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbetrag	Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel			
	Erhöhungen	Verbindlichkeiten	Erhöhungen	Verbindlichkeiten				Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel	Übertragene Mittel	Zu annullierende Mittel	Endgültige Verpflichtungen des Haushaltsjahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
1 844 500 000	75 000 000	0	1 919 500 000	0	1 919 500 000	497 549 550	1 421 950 450	0	1 421 950 450	497 549 550	

Aufstellung B1 - Rechenaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - nicht aufgeteilte Mittel -

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Verwendungsweck der Haushaltsmittel		Haushaltsmittel		Ausgaben		Anpassungen		Ausgaben		Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel			
	Erhöhungen	Verbindlichkeiten	Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbetrag	des vorvergangenen Jahres	des laufenden Jahres	Noch zu berichtende zusätzliche Zuzüge	Ausgaben die mehr betragen als die Mittel	Gesamtbeträge	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
nicht aufgeteilte Mittel	4 371 100 000	120 431 000	44 300 000	208 890 000	3 752 090 000	3 322 805 535	157 613 723	3 165 291 802	0	0	429 791 129	141 862 931	287 908 198	3 322 805 535

Aufstellung B2 - Rechenaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - Ausgabenermittlungen -

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Verwendungsweck der Haushaltsmittel		Haushaltsmittel		Ausgaben		Ausgaben		Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
	Erhöhungen	Verbindlichkeiten	Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbetrag	Angerechnete Ausgaben	Ausgaben die mehr betragen als die Mittel	Gesamtbeträge	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Ausgabenermittlungen	20 000 000	24 700 000	0	1 413 320 722	1 404 020 722	367 750 267	367 750 267	0	0	1 086 270 455	1 096 270 455	0	367 750 267	

- nichtaufgegliederte Mittel	141 382 931 F
- Ausgabeermächtigungen	1 096 270 455 F

Artikel 14 - Es gibt keine die Mittel übersteigende Ausgaben (*Aufstellung B1 - Spalte 11 und Aufstellung B2 - Spalte 10*).

KAPITEL III - EINNAHMEN UND AUSGABEN AUF HAUSHALTSFONDS

Artikel 15 - Die von 1992 übertragenen Mittel der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 409 267 011 F (*Aufstellung E - Spalte 2*).

Artikel 16 - Die in 1993 gebuchten Einnahmen auf Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 104 691 256 F (*Aufstellung E - Spalte 5*).

Diese Mittel teilen sich wie folgt auf :

- zweckbestimmte Einnahmen als Teil der Globaldotation	35 200 000 F
- zusätzliche Eigeneinnahmen (<i>Aufstellung E - Spalten 3 und 4</i>)	69 491 256 F

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen :
 $409\,267\,011 + 104\,691\,256\text{ F} = 513\,958\,267\text{ F}$
 (*Aufstellung E - Spalte 6*).

Artikel 17 - Die in 1993 zu Lasten der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 350 957 915 F (*Aufstellung E - Spalte 7*).

Artikel 18 - Der Saldo der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 31.12.1993 in Höhe von 163 000 352 F wird auf das Haushaltsjahr 1994 übertragen (*Aufstellung E - Spalte 11*).

KAPITEL IV - EINNAHMEN UND AUSGABEN DER DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG

Artikel 19 - Die von 1992 übertragenen Mittel der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 36 712 010 F (*Aufstellung F - Spalte 2*).

Artikel 20 - Die in 1993 gebuchten Einnahmen der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 123 969 066 F (*Aufstellung F - Spalte 4*).
 Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen $36\,712\,010\text{ F} + 123\,969\,066\text{ F} = 160\,681\,076\text{ F}$
 (*Aufstellung F - Spalte 5*).

Artikel 21 - Die in 1993 zu Lasten der Dienste mit autonomer Geschäftsführung angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 119 656 368 F (*Aufstellung F - Spalte 7*).

Artikel 22 - Der Saldo der Dienste mit autonomer Geschäftsführung am 31.12.1993 in Höhe von 41 024 708 F wird auf das Haushaltsjahr 1994 übertragen (*Aufstellung F - Spalte 11*).

Aufstellung A Rechenschaftsteilung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - Verpflichtungen -

Haushaltspläne	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
	Anpassungen		Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbetrag	Verpflichtungen	Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel	Übertragene Mittel	Zu annullierendes Mittel	Endgültige Verpflichtungen des Haushaltsjahres
	Erhöhungen	Verringerungen								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1 844 500 000	75 000 000	0	1 919 500 000	0	1 919 500 000	497 549 550	1 421 950 450	0	1 421 950 450	497 549 550

Aufstellung B1 - Rechenschaftsteilung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993
 Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - nicht ausgediegende Mittel -

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Ausgaben				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
	Anpassungen		Verpflichtungen	Übertragung	Gesamtbeträge	Angesetzte Ausgaben	Angeordnete Zahlungen	Nach zu berichtiger Jahreszahlungen	Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel	Gesamtbeträge	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres	
	Erhöhungen	Verringerungen												
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
nicht ausgediegte Mittel	3 371 100 000	126 400 000	44 300 000	298 800 000	3 792 000 000	3 322 805 505	157 619 733	3 165 211 807	0	459 291 129	141 362 831	267 908 196	3 322 805 505	

Aufstellung B2 - Rechenschaftsteilung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993
 Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - Ausgabenermächtigungen -

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Ausgaben				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel				
	Anpassungen		Verpflichtungen	Übertragung	Gesamtbeträge	Angesetzte Ausgaben	Angeordnete Zahlungen	Nach zu berichtiger Jahreszahlungen	Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel	Gesamtbeträge	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
	Erhöhungen	Verringerungen											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Ausgabenermächtigungen	26 000 000	24 700 000	0	1 413 320 722	1 464 020 722	357 750 267	357 750 267	0	1 095 270 455	1 095 270 455	0	367 750 267	

- nichtaufgegliederte Mittel	141 382 931 F
- Ausgabeermächtigungen	1 096 270 455 F

Artikel 14 - Es gibt keine die Mittel übersteigende Ausgaben (*Aufstellung B1 - Spalte 11 und Aufstellung B2 - Spalte 10*).

KAPITEL III - EINNAHMEN UND AUSGABEN AUF HAUSHALTSFONDS

Artikel 15 - Die von 1992 übertragenen Mittel der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 409 267 011 F (*Aufstellung E - Spalte 2*).

Artikel 16 - Die in 1993 gebuchten Einnahmen auf Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 104 691 256 F (*Aufstellung E - Spalte 5*).

Diese Mittel teilen sich wie folgt auf :

- zweckbestimmte Einnahmen als Teil der Globaldotation	35 200 000 F
- zusätzliche Eigeneinnahmen (<i>Aufstellung E - Spalten 3 und 4</i>)	69 491 256 F

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen :
 $409\,267\,011 + 104\,691\,256\text{ F} = 513\,958\,267\text{ F}$
 (*Aufstellung E - Spalte 6*).

Artikel 17 - Die, in 1993 zu Lasten der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 350 957 915 F (*Aufstellung E - Spalte 7*).

Artikel 18 - Der Saldo der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 31.12.1993 in Höhe von 163 000 352 F wird auf das Haushaltsjahr 1994 übertragen (*Aufstellung E - Spalte 11*).

KAPITEL IV - EINNAHMEN UND AUSGABEN DER DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG

Artikel 19 - Die von 1992 übertragenen Mittel der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 36 712 010 F (*Aufstellung F - Spalte 2*).

Artikel 20 - Die in 1993 gebuchten Einnahmen der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 123 969 066 F (*Aufstellung F - Spalte 4*).
 Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen $36\,712\,010\text{ F} + 123\,969\,066\text{ F} = 160\,681\,076\text{ F}$
 (*Aufstellung F - Spalte 5*).

Artikel 21 - Die in 1993 zu Lasten der Dienste mit autonomer Geschäftsführung angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 119 656 368 F (*Aufstellung F - Spalte 7*).

Artikel 22 - Der Saldo der Dienste mit autonomer Geschäftsführung am 31.12.1993 in Höhe von 41 024 708 F wird auf das Haushaltsjahr 1994 übertragen (*Aufstellung F - Spalte 11*).

Aufstellung A - Rechenaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - Verpflichtungen -

Haushaltspläne	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Gesamtbetrag	Verpflichtungen	Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel			
	Anpassungen		Gesamtbetrag	Übertragung			Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel	Übertragene Mittel	Zu annullierende Mittel	Endgültige Verpflichtungen des Haushaltsjahres
	Erhöhungen	Verfängerungen								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1 844 500 000	75 000 000	0	1 919 500 000	0	1 919 500 000	497 549 550	1 421 950 450	0	1 421 950 450	497 549 550

Aufstellung B1 - Rechenaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - nicht aufgliederte Mittel -

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Gesamtbetrag	Ausgaben				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
	Anpassungen		Übertragung	Gesamtbetrag		Angeschlossene Ausgaben		Ausgaben, die nicht betragen als die Mittel	Mittel, die nicht betragen als die Ausgaben		Gesamtbeträge	Bereit-zufürschiebende Mittel	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
	Erhöhungen	Verfängerungen				des laufenden Jahres	Nach zu berichtigen Zurechnungen		des laufenden Jahres	Nach zu berichtigen Zurechnungen					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
nicht aufgliederte Mittel	3 371 100 000	126 400 000	44 300 000	298 800 000	3 762 000 000	3 322 605 335	187 613 700	3 165 211 622	0	0	429 291 129	141 362 931	287 908 196	3 322 605 335	

Aufstellung B2 - Rechenaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - Ausgabenermäßigungen -

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Gesamtbetrag	Ausgaben				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
	Anpassungen		Übertragung	Gesamtbetrag		Angeschlossene Ausgaben		Ausgaben, die nicht betragen als die Mittel	Mittel, die nicht betragen als die Ausgaben		Gesamtbeträge	Bereit-zufürschiebende Mittel	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
	Erhöhungen	Verfängerungen				des laufenden Jahres	Nach zu berichtigen Zurechnungen		des laufenden Jahres	Nach zu berichtigen Zurechnungen					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
Ausgabenermäßigungen	46 000 000	24 700 000	0	1 413 320 722	1 464 000 722	367 750 267	367 750 267	0	0	0	1 096 270 455	1 096 270 455	0	367 750 267	

- nichtaufgegliederte Mittel
- Ausgabeermächtigungen

141 382 931 F
1 096 270 455 F

Artikel 14 - Es gibt keine die Mittel übersteigende Ausgaben (*Aufstellung B1 - Spalte 11 und Aufstellung B2 - Spalte 10*).

KAPITEL III - EINNAHMEN UND AUSGABEN AUF HAUSHALTSFONDS

Artikel 15 - Die von 1992 übertragenen Mittel der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 409 267 011 F (*Aufstellung E - Spalte 2*).

Artikel 16 - Die in 1993 gebuchten Einnahmen auf Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 104 691 256 F (*Aufstellung E - Spalte 5*).

Diese Mittel teilen sich wie folgt auf :

- zweckbestimmte Einnahmen als Teil der Globaldotation 35 200 000 F
- zusätzliche Eigeneinnahmen 69 491 256 F
(*Aufstellung E - Spalten 3 und 4*)

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen :
409 267 011 + 104 691 256 F = 513 958 267 F
(*Aufstellung E - Spalte 6*).

Artikel 17 - Die in 1993 zu Lasten der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 350 957 915 F (*Aufstellung E - Spalte 7*).

Artikel 18 - Der Saldo der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 31.12.1993 in Höhe von 163 000 352 F wird auf das Haushaltsjahr 1994 übertragen (*Aufstellung E - Spalte 11*).

KAPITEL IV - EINNAHMEN UND AUSGABEN DER DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG

Artikel 19 - Die von 1992 übertragenen Mittel der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 36 712 010 F (*Aufstellung F - Spalte 2*).

Artikel 20 - Die in 1993 gebuchten Einnahmen der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 123 969 066 F (*Aufstellung F - Spalte 4*).
Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen 36 712 010 F + 123 969 066 F = 160 681 076 F
(*Aufstellung F - Spalte 5*).

Artikel 21 - Die in 1993 zu Lasten der Dienste mit autonomer Geschäftsführung angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 119 656 368 F (*Aufstellung F - Spalte 7*).

Artikel 22 - Der Saldo der Dienste mit autonomer Geschäftsführung am 31.12.1993 in Höhe von 41 024 708 F wird auf das Haushaltsjahr 1994 übertragen (*Aufstellung F - Spalte 11*).

Aufstellung A - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - Verpflichtungen -

Haushaltspläne	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
	Anpassungen		Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbetrag	Verpflichtungen		Endgültige Verpflichtungen des Haushaltsjahres		
	Erhöhungen	Verringerungen				Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel	Übertragene Mittel		Zu annullierende Mittel	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1.844.500.000	75.000.000	0	1.919.500.000	0	1.919.500.000	497.549.550	1.421.950.450	0	1.421.950.450	497.549.550

Aufstellung B1 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - nicht aufgelegende Mittel -

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Haushaltsmittel				Ausgaben				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel		Anpassungen		Angerechnete Ausgaben		Anweisungen/Lieferungen		Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel		Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben			
	Haushaltspläne	Erhöhungen	Verringerungen	Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbeträge	des vorherigen Jahres	Nach zu beachtende Zurechnungen	Gesamtbeträge	Soweit zurechenbare zusätzliche Mittel	Gesamtbeträge	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
nicht aufgelegende Mittel	3.371.700.000	126.400.000	44.300.000	266.690.000	3.752.090.000	3.327.686.535	157.613.733	3.166.291.802	0	0	429.291.129	141.362.931	267.908.198	3.327.686.535

Aufstellung B2 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - Ausgabenermächtigungen -

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Haushaltsmittel				Ausgaben				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel		Anpassungen		Angerechnete Ausgaben		Anweisungen/Lieferungen		Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel		Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben			
	Haushaltspläne	Erhöhungen	Verringerungen	Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbeträge	des vorherigen Jahres	Nach zu beachtende Zurechnungen	Gesamtbeträge	Soweit zurechenbare zusätzliche Mittel	Gesamtbeträge	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
Ausgabenermächtigungen	26.000.000	24.700.000	0	1.413.200.752	1.464.000.752	307.750.267	307.750.267	0	0	1.066.270.455	1.066.270.455	0	367.750.267	

**Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen
Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993
Auflistung der Ausgaben auf variable Kredite**

Aufstellung B3

Art der variablen Kredite	Haushaltsmittel					Ausgaben		
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel		Anpassungen	Gesamtbeträge	Gesamtbeträge	Angerechnete Ausgaben	Noch zu berichtende Zahlungen	
	Haushaltspläne	Erhöhungen						Verringerungen
	2	3	4	5	6	7	8	
Haushaltsfonds	302.000.000	24.000.000	0	326.000.000	350.957.915	350.957.915	0	

Aufstellung C - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes

der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - EINKOMMEN

Artikel	Umschreibung	Erv. Einnahmen Getätigte Einnahmen				Total	Weniger einge- nommen	Mehr einge- nommen
		(EHH)	Zweckbest. Einnahmen	Einnahmen	Einnahmen			
06.01	Verschiedenes	10.600.000	4.383.567		4.383.567	6.216.433		
06.02	Auflösung von Haushaltsfonds	9.000.000	0		9.000.000	9.000.000		
11.01	Rückzahlung Gehälter/Entschädigungen	6.500.000	25.080.874		25.080.874		18.580.874	
12.30	Nicht gebr. Geldvorschüsse	11.000.000	16.472.426		16.472.426		5.472.426	
26.10	Zinsen von Termineinlagen	105.000.000	82.993.191		82.993.191	22.006.809		
26.11	Zinsen laufendes Konto	4.000.000	12.063.109		12.063.109		8.063.109	
26.12	Zinsen kurzfristige Anlagen	1.000.000	2.829.754		2.829.754		1.829.754	
39.10	EG-Subventionen-Interreg	40.000.000	12.503.835		12.503.835	27.496.165		
39.11	EG-Subvention (ESF)	60.000.000	34.394.425		34.394.425	25.605.575		
47.40	Rückzahlung Laufbahnunterbrechungen ONEM	8.000.000			8.000.000	8.000.000		
47.50	Kinderzulagen Jugendschutz	400.000	828.520		828.520		428.520	
49.30	Rückforderungen ACS	18.900.000	21.613.848		21.613.848		2.713.848	
49.31	Rückforderungen IHF	28.400.000	20.903.568		20.903.568	7.496.432		
49.32	W.R. : Sonderfonds Sozialhilfe	22.300.000	22.232.913		22.232.913	67.067		
49.41	Dotation	3.049.800.000	2.953.500.000	35.200.000	2.988.700.000	61.100.000		
49.42	Zugewiesene Steuermittel	148.400.000	150.935.512		150.935.512		2.535.512	
49.43	Besondere Dotation	11.700.000			11.700.000			
49.44	Subvention nationale Begleitpläne	8.000.000	6.151.000		6.151.000	1.849.000		
Zwischentotal		3.543.000.000	3.366.886.542	35.200.000	3.402.086.542	180.537.501	39.624.043	
Eigeneinnahmen C-Fonds		29.600.000		69.491.256	69.491.256		39.891.256	
Gesamtbeträge		3.572.600.000	3.366.886.542	104.691.256	3.471.577.798	180.537.501	79.515.299	

Aufstellung D - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 - festgestellte Rechte

A) Vorherige Haushaltsjahre							
Artikel	Umschreibung	Einzunehmender Betrag	Eingenommen in 1993	Annuliert	Noch einzu-nehmen		
06.05	Auflösung Fonds MARON	25.000.000	-	-	25.000.000		
46.02	Restdotation vorherige Jahre	9.800.000	-	-	9.800.000		
46.05	Zugewiesene Steuermittel	19.130.730	39.425.654	-	-		
46.06	Besondere Dotation	34.200.000	-	-	34.200.000		
	Besondere Dotation (einmalig) im Rahmen der Vergemeinschaftlichung des Fonds MARON	65.000.000	-	-	65.000.000		
	Besondere Dotation (einmalig) Schulbaufonds des offiziell subventionierten Unterrichts	100.000.000	-	-	100.000.000		
	Salid der vergangenen Jahre 2 x 110.900.000 (1990+1991)	221.800.000	-	-	221.800.000		
B) Haushaltsjahr 1993							
Artikel	Umschreibung				Noch einzu-nehmen		
39.10	EG-Subventionen Interreg				25.147.348		
49.43	Besondere Dotation				11.700.000		
Insgesamt					<u>492.647.348</u>		

Aufstellung E Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993
Einnahmen und Ausgaben der Haushaltsfonds

Typ Haushaltsfonds	Stand am 01.01.1993	Gebuchte Einnahmen			Verfügbar	Ausgaben	Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben	Abrechnung bezüglich der verfügbaren Mittel			Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
		Teil der Globaldotations-Einnahmen	Total					Stand am 31.12.1993	Zu annullieren	Zu übertragen	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C-Fonds	409 267 011	35 200 000	69 491 256	104 691 256	513 958 267	350 957 915	163 000 352	163 000 352	0	163 000 352	350 957 915

AUFSTELLUNG F Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993
Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer Geschäftsführung

	Stand am 01.01.1993	EINNAHMEN		Verfügbar	AUSGABEN		ABRECHNUNG BEZÜGLICH DER VERFÜGBAREN MITTEL				
		Geschätzte Einnahmen	Getätigte Einnahmen		Geschätzte Ausgaben	Getätigte Ausgaben	Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben	Stand am 31.12.1993	zu annullieren	zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Dienste mit autonomer Geschäftsführung	36 712 010	87 700 000	123 969 066	160 681 076	87 700 000	119 656 368	41 024 708	41 024 708	0	41 024 708	119 656 368

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. Juli 1995.

J. MARAITE,
Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,
Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,
Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,
Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung,
Denkmäler und Landschaften

TRADUCTION

F. 96 - 713

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE
17 JUILLET 1995. — Décret contenant le règlement définitif
du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1993 (1)

[F - 33010]

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I - ENGAGEMENTS EFFECTUES EN EXECUTION DU BUDGET
DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

Section 1 - Liste des crédits d'engagement

Article 1 - Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone pour les engagements de l'année budgétaire 1993 s'élèvent à 1919500000 F (tableau A - Colonne 6)

Ces crédits se répartissent comme suit :

1. Budget primitif (tableau A - colonne 1)	1844500000 F
---	--------------

(1) Session 1995.

Documents du Conseil. — 6-230 (1995), N° 1. Projet de décret. — 6-230 (1995), N° 2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 17 juillet 1995.

2. Budget adapté - Décret du 28 juin 1993	
- Augmentations	75000000 F
- Diminutions	0 F
(tableau A - colonnes 2 et 3)	
3. crédits reportés de 1992 à 1993	0 F
(tableau A - colonne 5)	

Section 2 - Liste des engagements

Article 2 - Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1993 s'élèvent à 497549550 F pour les crédits dissociés.
(tableau A - colonne 7)

Article 3 - Les crédits d'engagement non utilisés en 1993, soit au total 1421950450 F (tableau A - colonne 8), sont supprimés en application de l'article 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Section 3 - Crédits d'engagement relatifs aux Fonds C

Article 4 - Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone à l'article 15 du décret du 16 décembre 1992 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1993 pour les engagements de 1993 du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales de la Communauté germanophone s'élèvent à 250000000 F.

Article 5 - Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1993 du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales de la Communauté germanophone s'élèvent à 181836000 F.

Section 4 - Crédits de préfinancement

Article 6 - Les crédits de préfinancement votés par le Conseil de la Communauté germanophone aux articles 13 et 14 du décret du 16 décembre 1992 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1993, s'élèvent à 50000000 F et à 100000000 F.

Article 7 - Les autorisations d'accorder des avances récupérables, prévues aux articles 13 et 14 du même décret du 16 décembre 1992, n'ont pas été utilisées par le Gouvernement.

CHAPITRE II - RECETTES ET DEPENSES EFFECTUEES EN EXECUTION DU BUDGET

Section 1 - Liste des recettes

Article 8 - Les recettes de la Communauté germanophone s'élèvent pour l'année budgétaire 1993 à

- recettes générales	3366886542 F
- recettes affectées (tableau C)	104691256 F

Section 2 - Droits constatés

Article 9 - Les droits constatés, non encore encaissés lors de la clôture de l'année budgétaire 1993, s'élèvent à 492647348 F (tableau D) :

- créances annulées	0 F
- créances reportées à 1994	492647348 F

Section 3 - Liste des crédits de paiement

Article 10 - Les crédits de paiement ouverts par le Conseil de la Communauté germanophone et dont l'affectation est déterminée par ce Conseil s'élèvent à 5542117386 F (tableau B1 - colonne 6, tableau B2 - colonne 5 et tableau B3 - colonne 5).

Ces crédits sont répartis comme suit :

- crédits limités 3752096664 F + 1464020722 F =	5216117386 F
- crédits variables (p.m)	326000000 F

Section 4 - Liste des dépenses

Article 11 - Les ordonnancements imputés à charge du budget pour l'année 1993 s'élèvent à 4041513717 F (tableau B1 - colonne 7 et tableau B2 - colonne 7 et tableau B3 - colonne 6)
Ils sont répartis comme suit :

- crédits limités	
3322805535 F + 367750267 F =	3690555802 F
- crédits variables	350957915 F

Article 12 - En application de l'article 34 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, 287908198 F de crédits non dissociés sont reportés à l'année budgétaire 1994 (tableau B1 - colonne 14).

Article 13 - Les crédits à annuler par ce décret s'élèvent à 1237653386 F (tableau B1 - colonne 13 et tableau B2 - colonne 12).

Ils sont répartis comme suit :

- crédits non dissociés	141382931 F
- crédits d'ordonnement	1096270455 F

Article 14 - Il n'y a pas de dépenses supérieures aux crédits (tableau B1 - colonne 11 et tableau B2 - colonne 10).

**CHAPITRE III - RECETTES ET DEPENSES EFFECTUEES
SUR LES FONDS BUDGETAIRES**

Article 15 - Les crédits des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone reportés de 1992 s'élèvent à 409267011 F (tableau E - colonne 2).

Article 16 - Les recettes enregistrées pour l'année 1993 sur les Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 104691256 F (tableau E - colonne 5).

Ces crédits sont répartis comme suit :

- recettes affectées comme part de la dotation globale	35200000 F
- recettes propres supplémentaires (tableau E - colonnes 3 et 4)	69491256 F

Les crédits disponibles s'élèvent à

409267011 F + 104691256 F = 513958267 F
(tableau E - colonne 6)

Article 17 - Les dépenses imputées en 1993 à charge des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 350957915 F (tableau E - colonne 7).

Article 18 - Au 31 décembre 1993, 163000352 F représentant le solde des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone sont reportés au budget 1994 (tableau E - colonne 11).

CHAPITRE IV - RECETTES ET DEPENSES DES SERVICES A GESTION AUTONOME

Article 19 - Les crédits des services à gestion autonome, reportés de 1992, s'élèvent à 36712010 F (tableau F - colonne 2).

Article 20 - Les recettes des services à gestion autonome comptabilisées en 1993 s'élèvent à 123969066 F (tableau F - colonne 4).

Les crédits disponibles s'élèvent à 36712010 F + 123969066 F = 160681076 F (tableau F - colonne 5).

Article 21 - Les dépenses imputées en 1993 à charge des services à gestion autonome s'élèvent à 119656368 F (tableau F - colonne 7).

Article 22 - Le solde des services à gestion autonome d'un montant de 41024708 F au 31.12.1993 est reporté au budget 1994 (tableau F - colonne 11).

TABLEAU A - COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1993 - Engagements

Budgets	Affectation des crédits				Total	Engagements	Règlement des crédits				
	Ajustements		Total	Report			Total	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Crédits reportés	Crédits à annuler	Engagements définitifs de l'année budgétaire
	Augmentations	Diminutions									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
1844500000	75000000	0	1919500000	0	1919500000	497549550	1421950450	0	1421950450	497549550	

TABLEAU B1 - COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET
DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1993 -
Liste des dépenses sur crédits limités - crédits non dissociés

Nature des dépenses et des crédits	CREDITS						DEPENSES						REGLEMENT DES CREDITS			
	Affectation des crédits						Dépenses imputées						Dépenses excédant les dépenses		Crédits excédant les dépenses	
	Ajustements			Report	Total	Total	Ordonnements pour prestations			Crédits supplémen- taires à accorder	Total	A annuler	A reporter	Total	A annuler	A reporter
	Budgets	Augmen- tations	Dimi- nutions				de l'année antérieure	de l'année en cours	paiements restant à régulariser							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Crédits non dissociés	3371100000	126400000	44300000	298856664	3752096664	3322805535	157613733	3165291802	0	0	429291129	141382931	287908198	3322805535		

TABLEAU B2 - COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET
DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1993 -
Liste des dépenses sur crédits limités - Crédits d'ordonnement

Nature des dépenses et des crédits	CREDITS					DEPENSES				REGLEMENT DES CREDITS			
	Affectation des crédits					Totaux	Totaux	Dépenses imputées	Paiements restant à régulariser	Dépenses excédant les crédits	Crédits excédant les dépenses		
	Budgets	Ajustements		Report							Totaux	A annuler	A reporter
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Crédits d'ordonnement	26000000	24700000	0	1413320722	1464020722	367750367	367750367	0	0	1096270455	1096270455	0	367750367

TABEAU B3 -

COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET
DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1993 -

Liste des dépenses sur crédits variables

Nature des crédits variables	CREDITS			DEPENSES			
	Affectation des crédits			Total	Total	Dépenses imputées	Paiements restant à régulariser
Nature des dépenses et des crédits	Budgets	Ajustements					
	2	Augmentations	Diminutions	6	7	8	
Fonds budgétaire	302000000	24000000	0	326000000	350957915	350957915	0

TABLEAU C - COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET
DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1993 - Recettes

Article	Description	Recettes encaissées				Recettes en plus
		Recettes général	Recettes affectées	Total	Recettes en moins	
06 01	Divers	4383567		4383567	6216433	18590874
06 02	Dissolution de fonds budgétaires	0		0	9000000	5472426
11 01	Remboursement traitements/allocations	25080874		25080874		2063109
12 30	Subventions non utilisées	16472426		16472426		1829754
26 10	Intérêts de dépôt à terme	82993191		82993191	22006809	
26 11	Intérêts compte courant	12063109		12063109		
26 12	Intérêts placements à court terme	2829754		2829754	27496165	
39 10	Subventions CE - Interreg	12503835		12503835	25605575	
39 11	Subventions CE (ESF)	34394425		34394425	8000000	
47 40	Remboursement d'interruptions de carrière ONEM					
47 50	Allocations familiales Protection de la Jeunesse	828520		828520		423529
49 30	Récupération ACS	21613848		21613848	7496432	2713848
49 31	Récupération FBI	20903568		20903568		
49 32	Fonds spécial d'aide sociale R.W.	22232913		22232913	67087	
49 41	Dotation	295350000		295350000	61100000	
49 42	Recettes fiscales affectées	150935512	35200000	150935512		2535512
49 43	Dotation spéciale	11700000		11700000	11700000	
49 44	Subvention plans nationaux d'accompagnement	6151000		6151000	18490000	
Subtotal		3366886542	35200000	3402086542	180337501	39624043
Recettes propres au Fonds C			69491256	69491256		39091256
Total		3366886542	104691256	3471577798	180337501	79512799

**COMPTÉ D'EXECUTION DU BUDGET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1993 - Droits constatés**

Tableau D -

A) Années budgétaires précédentes

Article	Description	Montant à encaisser	Encaissé en 1993	Annulés	Encore à encaisser
06.05	Dissolution Fonds Maron	25000000	-	-	25000000
46.02	Reliquat dotations des années précédentes	98000000	-	-	98000000
46.05	Recettes fiscales affectées	19130730	39425654	-	-
46.06	Dotations spéciales	34200000	-	-	34200000
	Dotations spéciales (unique) dans le cadre de la communautarisation du Fonds MARON	65000000	-	-	65000000
	Dotations spéciales (unique) Fonds des Bâtiments scolaires de l'enseignement officiel subventionné	100000000	-	-	100000000
	Solde des années précédentes 2 x 110900000 (1990 + 1991)	221800000	-	-	221800000

B) Année budgétaire 1993

Article	Description	Encore à encaisser
39.10	Subvention EG - Interreg	25147348
49.43	Dotations spéciales	11700000
Total		492647348

TABLEAU E -
COMpte D'EXECUTION DU BUDGET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1993 - Dépenses et recettes des Fonds budgétaires

Type de Fonds budgétaire	Situation au 1.1.93	Recettes encaissées			Disponible	Dépenses	Décompte des crédits disponibles				
		Partie de la dotation globale	Recettes propres	Total			Différence entre les crédits disponibles et les dépenses	Situation au 31.12.93	A annuler	A reporter	Dépenses définitives de l'année budgétaire
I	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Fonds C	409267011	35200000	69491256	104691256	513958267	350957915	163000352	163000352	0	163000352	350957915

TABLEAU F
COMpte D'EXECUTION DU BUDGET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1993 - Dépenses et recettes des services à gestion autonome

Services à gestion autonome	Situation au 01.01.1993	RECETTES		DEPENSES		DECOMPTÉ DES CREDITS DISPONIBLES					
		Estimation des recettes	Recettes effectives	Estimation des dépenses	Dépenses effectives	Différence entre les crédits disponibles et les dépenses	Situation au 31.12.1993	A annuler	A reporter	Dépenses définitives de l'année budgétaire	
I	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Services à gestion autonome	36712010	8770000	123969066	160681076	87700000	119656368	41024708	41024708	0	41024708	119656368

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 juillet 1995.

J. MARAITE,
Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,
Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER,
Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 96 - 713

17 JULI 1995. — Decreet houdende eindregeling
van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 (1)

[F - 33010]

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I - VASTLEGGINGEN GEDAAN TER UITVOERING
VAN DE BEGROTING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Afdeling 1 - Lijst van de vastleggingskredieten

Artikel 1 - De vastleggingskredieten aangenomen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voor de vastleggingen van het jaar 1993 belopen de som van 1919500000 F (tabel 1, kolom 6).

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

1) oorspronkelijke begroting 1844500000 F
(tabel A, kolom 1)

(1) Zitting 1995.

Bescheiden van de Raad. — 6-230 (1995), nr. 1. Ontwerp van decreet. — 6-230 (1995), nr. 2. Verslag. Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 juli 1995.

2) aangepaste begroting - Decreet van 28 juni 1993

- vermeerderingen	7500000 F
- verminderingen	0 F
(tabel A, kolommen 2 en 3)	

3) van 1992 naar 1993 overgedragen kredieten	0 F
(tabel A, kolom 5)	

Afdeling 2 - Lijst van de vastleggingen

Artikel 2 - De vastleggingen aangegaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1993 belopen 497549550 F voor de gesplitste kredieten (tabel A, kolom 7).

Artikel 3 - De in 1993 niet gebruikte vastleggingskredieten, nl. in totaal 1421950450 F (tabel A, kolom 8), worden geschrappt overeenkomstig artikel 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Afdeling 3 - Vastleggingskredieten betreffende de C-Fondsen

Artikel 4 - De vastleggingskredieten die voor de verplichtingen van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap m.b.t. het jaar 1993 door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen werden in artikel 16 van het decreet van 16 december 1992 houdende vastlegging van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993, belopen 250000000 F.

Artikel 5 - De vastleggingen aangegaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1993 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 181836000 F.

Afdeling 4 - Kredieten voor voorlopige financieringen

Artikel 6 - De kredieten voor voorlopige financieringen, die door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in de artikels 14 en 15 van het decreet van 16 december 1992 houdende vastlegging van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 aangenomen werden, belopen 50000000 F en 100000000 F.

Artikel 7 - De machtigingen om terugbetaalbare voorschotten toe te kennen, waarin de artikels 14 en 15 van hetzelfde decreet van 16 december 1992 hebben voorzien, werden niet gebruikt door de Regering.

HOOFDSTUK II - ONTVANGSTEN EN UITGAVEN GEDAAN TER UITVOERING VAN DE BEGROTING

Afdeling 1 - Lijst van de ontvangsten

Artikel 8 - De ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 belopen

- algemene ontvangsten	3366886542 F
- toegewezen ontvangsten (tabel C)	104691256 F

Afdeling 2 - Vastgelegde rechten

Artikel 9 - De vastgelegde rechten die bij afsluiting van het begrotingsjaar 1993 nog te boeken zijn, belopen 492647348 F (tabel D) :

- geannuleerde vorderingen	0 F
- naar 1994 overgedragen vorderingen	492647348 F

Afdeling 3 - Lijst van de betalingskredieten

Artikel 10 - De betalingskredieten die door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ter beschikking gesteld worden en waarvan hij de bestemming heeft vastgelegd, belopen 5542117386 F (tabel B1 - kolom 6, tabel B2 - kolom 6 en tabel B3 - kolom 5)

Deze kredieten zijn als volgt opgedeeld :

- beperkte kredieten :		
3752096664 F + 1464020722 F =		5216117386 F
- variabele kredieten : (p.m.)		326000000 F

Afdeling 4 - Lijst van de uitgaven

Artikel 11 - De ordonnanceringen ten laste van de begroting van het jaar 1993 belopen 4041513717 F (tabel B1 - kolom 7, tabel B2 - kolom 7 en tabel B3 - kolom 6).

Deze ordonnanceringen zijn als volgt opgedeeld :

- beperkte kredieten :		
3322805535 F + 367750267 F =		3690555802 F
- variabele kredieten :		350957915 F

Artikel 12 - Overeenkomstig artikel 34 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit worden 287908198 F niet-gesplitste kredieten naar het begrotingsjaar 1994 overgedragen (tabel B1 - kolom 14).

Artikel 13 - De kredieten die door dit decreet moeten worden geannuleerd belopen 1237653386 F (tabel B1 - kolom 13 en tabel B2 - kolom 12).

Zij zijn als volgt opgedeeld :

- niet-gesplitste kredieten	141382931 F
- vastleggingskredieten	1096270455 F

Artikel 14 - Er zijn geen uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel B1 - kolom 11 en tabel B2 - kolom 10).

HOOFDSTUK III - ONTVANGSTEN EN UITGAVEN OP BEGROTINGSFONDSEN

Artikel 15 - De van 1992 overgedragen kredieten van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 409267011 F (tabel E - kolom 2).

Artikel 16 - De ontvangsten geboekt in 1993 op de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 104691256 F (tabel E - kolom 5).

Deze middelen zijn opgedeeld als volgt :

- toegewezen ontvangsten als gedeelte van de globale dotatie :	35200000 F
- bijkomende eigen ontvangsten : (tabel E - kolommen 3 en 4)	69491256 F

De beschikbare kredieten belopen :

409267011 F + 104691256 F = 513958267 F
(tabel E - kolom 6).

Artikel 17 - De in het jaar 1993 ten laste van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap aangerekende uitgaven bedragen 350957915 F (tabel E - kolom 7).

Artikel 18 - Op 31 december 1993 worden 163000352 F als overschot van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap naar het begrotingsjaar 1994 overgedragen (tabel E - kolom 11).

HOOFDSTUK IV - ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE DIENSTEN MET AUTONOOM BESTUUR

Artikel 19 - De van 1992 overgedragen middelen van de diensten met autonoom bestuur belopen 36712010 F (tabel F - kolom 2).

Artikel 20 - De in 1993 geboekte uitgaven van de diensten met autonome bestuur belopen 123969066 F (tabel F - kolom 4).

De ter beschikking gestelde middelen bedragen 36712010 F + 123969066 F = 160681076 F (tabel F - kolom 5).

Artikel 21 - De in 1993 ten laste van de diensten met autonome bestuur aangerekende uitgaven belopen 119656368 F (tabel F - kolom 7).

Artikel 22 - Het overschot van de diensten met autonoom bestuur, ten belope van 41024708 F op 31.12.1993, wordt naar het begrotingsjaar 1994 overgedragen (tableau F - kolom 11).

Tabel A - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 - Vastleggingen

Begrotingen	Toewijzing van de kredieten				Regeling van de kredieten					
	Aanpassingen		Totaal	Overdracht	Totaal	Vastleggingen	Beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar	Overgedragen kredieten	Te annuleren kredieten	Definitieve vastleggingen van het begrotingsjaar
	Vermeerderingen	Verminderingen								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1844500000	7500000	0	1919500000	0	1919500000	497549550	1421950450	0	1421950450	497549550

Tabel BI - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 - Lijst van de uitgaven op beperkte kredieten - niet-gesplitste kredieten

Aard van de uitgaven en van de kredieten	KREDIETEN						REGELING VAN DE KREDIETEN							
	Toewijzing van de kredieten			Uitgaven			Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten			Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven		Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar		
	Begrotingen	Aanpassingen		Aangerekende uitgaven	Totaal	Overdracht	Totaal	Ter beschikking te stellen bijkredieten	Totaal	Te annuleren	Over te dragen			
		Vermeerderingen	Verminderingen											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
niet-gesplitste kredieten	3371100000	126400000	443000000	298896664	3752096664	3322805535	157513733	3165291802	0	0	42929129	141382931	287908198	3322805535

Tabel B2 - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 - Lijst van de uitgaven op beperkte kredieten - Ordonnanceringkredieten

Aard van de uitgaven en van de kredieten	KREDIETEN				UITGAVEN				REGELING VAN DE KREDIETEN				
	Toewijzing van de kredieten				Overdracht	Totalen	aangerekende uitgaven	nog te regulariseren betalingen	Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten	Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven			Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar
	Begrotingen	Aanpassingen								Ter beschikking te stellen bijkredieten	Totalen	te annuleren	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Ordonnanceringkredieten	26000000	24700000	0	141320722	1464020722	367750267	367750267	0	0	1096270455	1096270455	0	367750267

Tabel B3 - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 - Lijst van de uitgaven op variabele kredieten

Aard van de variabele kredieten	KREDIETEN				UITGAVEN			
	Toewijzing van de kredieten				Begrotingen	Totalen	aangerekende uitgaven	nog te regulariseren betalingen
	Aanpassingen							
Aard van de uitgaven van de begrotingskredieten	Begrotingen	Vermeerderingen	Verminderdningen	Totalen	6	7	8	
1	2	3	4	5	6	7	8	
Begrotingsfondsen	302000000	24000000	0	326000000	350957915	350957915	0	

Tabel C - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 - Ontvangsten

Artikel	Beschrijving	verwachte ontvangsten	geboekte ontvangsten				
			algemene ontvangsten	toegewezen ontvangsten	Totaal	minnen	plussen
06.01	Diverse ontvangsten	10600000	4383567		4383567	6216433	
06.02	Aanschaffing van Begrotingsfondsen	9000000	0		9000000	9000000	
11.01	Terugbetaling van wedden, vergoedingen	6500000	25080874		25080874		18580874
12.30	Niet gebruikte geldvoorschotten	11000000	16472426		16472426		5472426
26.10	Renten van termijndeposito's	105000000	82993191		82993191	22006809	
26.11	Renten van rekeningen-courant	4000000	12063109		12063109		8063109
26.12	Renten van deposito's op korte termijn	1000000	2829754		2829754		1829754
39.10	E.G.-toelage, Interreg	40000000	12503835		12503835	27496165	
39.11	E.G.-Toelage (ESF)	60000000	34394425		34394425	25605575	
47.40	Terugbetaling van loopbaanonderbrekingen RVA	8000000			8000000	8000000	
47.50	Kindertoeslag Sector II/ulp aan de Jeugd	400000	828520		828520		428520
49.30	Terugbetaling gesubsidieerde contractuëlen	18900000	21613848		21613848	7496432	
49.31	Terugvordering IBF	28400000	20903568		20903568		2713848
49.32	Bijzonder Fonds voor sociale hulp W.G.	22300000	2232913		2232913	67087	
49.41	Dotatie	3049800000	2953500000		2986700000	61100000	
49.42	Toegewezen fiscale kredieten	148400000	150935512	35200000	150935512	11700000	2535512
49.43	Bijzondere dotatie	11700000			11700000	1849000	
49.44	Toelage nationale begeleidingsplannen	800000	6151000		6151000		
Onder-totaal		3543000000	3366886542	35200000	3402086542	180537501	39624043
eigen ontvangsten C-Fonds		29600000		69491256	69491256		39891256
Totaal		3572600000	3366886542	104691256	3471577798	180537501	79515299

Tabel D - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 - Vastgestelde rechten

A) <u>Vorige begrotingsjaren</u>						
Artikel	Beschrijving	Bedrag dat te boeken is	in 1993 geboekt	geannuleerd	nog te boeken	
06.05	Afschaffing van het Fonds Maron	25000000	-	-	25000000	
46.02	Rest van de dotatie van de vorige jaren	98000000	-	-	98000000	
46.05	Toegewezen fiscale ontvangsten	19130730	39425654	-	-	
46.06	Bijzondere dotatie	34200000	-	-	34200000	
	Bijzondere (eenmalige) dotatie in het kader van de communautarisering van het Fonds MARON	65000000	-	-	65000000	
	Bijzondere (eenmalige) dotatie van het Fonds voor Schoolgebouwen van het officieel gesubsidieerd onderwijs	100000000	-	-	100000000	
	Overschot van de vorige jaren 2 x 110900000 (1990 + 1991)	221800000	-	-	221800000	
B) <u>Begrotingsjaar 1993</u>						nog te boeken
Artikel	Beschrijving					
39.10	EG-toelage - Interrreg					25147348
49.43	Bijzondere dotatie					11700000
Totaal						492647348

Tabel E - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 - Ontvangsten en uitgaven van de Begrotingsfondsen

Aard van de Begrotingsfondsen	Situatie op 1.1.93	Geboekte ontvangsten			Beschikbaar	Uitgaven	Afrekening van de beschikbare kredieten				
		Gedeelte van de globale dotatie	Eigen ontvangsten	Totaal			Verschiil tussen de beschikbare kredieten en de uitgaven	Situatie op 31.12.93	Te annuleren	Over te dragen	Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar
I	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C-Fondsen	409267011	35200000	69491256	104691256	513958267	350957915	163000352	163000352	0	163000352	350957915

TABEL F - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 - Ontvangsten en uitgaven van de diensten met autonoom bestuur

Situatie op 01.01.1993	ONTVANGSTEN			UITGAVEN			AFREKENING VAN DE BESCHIKBARE KREDIETEN				
	Schaling van de ontvangsten	Geboekte ontvangsten	Beschikbaar	Schaling van de uitgaven	Geboekte uitgaven	Verschiil tussen de beschikbare kredieten en de uitgaven	Situatie op 31.12.1993	Te annuleren	Over te dragen	Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar	
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Diensten met autonoom bestuur	8770000	123969066	160681076	87700000	119656368	41024708	41024708	0	41024708	119656368	

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 17 juli 1995.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER,

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

Federale diensten voor wetenschappelijke,
technische en culturele aangelegenheden

Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
Nationale Orden

[21054]

Bij koninklijk besluit van 18 januari 1996 wordt benoemd tot
Commandeur in de Orde van Leopold II :

— de heer Van Goethem, Jackie Leonie Odilon Julia, hoofd van een
departement bij het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen.

Ranginneming : 8 april 1995.

Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
Nationale Orden

[21055]

Bij koninklijk besluit van 18 januari 1996 worden de Zilveren Palmen
der Kroonorde toegekend aan :

— de heer Buysmans, Leon André Joseph, adjunct-technicus der
vorsing bij het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika.

Ranginneming : 8 april 1990.

— de heer Dewit, Antoine Eugène Stéphanie, geschoold werkman bij
het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika.

Ranginneming : 8 april 1988.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Services fédéraux des affaires scientifiques,
techniques et culturelles

Institut royal des Sciences naturelles de Belgique
Ordres nationaux

[21054]

Par arrêté royal du 18 janvier 1996 : est nommé Commandeur de
l'Ordre de Leopold II :

— M. Van Goethem, Jackie Léonie Odilon Julia, chef de département
à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique.

Prise de rang : 8 avril 1995.

Musée royal de l'Afrique centrale
Ordres nationaux

[21055]

Par arrêté royal du 18 janvier 1996 les Palmes d'Argent de l'Ordre de
la Couronne sont décernées à :

— M. Buysmans, Léon André Joseph, technicien adjoint de la
recherche au Musée royal de l'Afrique centrale.

Prise de rang : 8 avril 1990.

— M. Dewit, Antoine Eugène Stéphanie, ouvrier qualifié au Musée
royal de l'Afrique centrale.

Prise de rang : 8 avril 1988.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Raad voor het Verbruik
Ontslagen. — Benoemingen

[11087]

Bij ministerieel besluit d.d. 15 maart 1996 dat in werking treedt op de
dag van deze bekendmaking :

— de ontslagen aangeboden door Mevr. Halleux, P., werkend lid
alsmede door de heer Peeters, V., plaatsvervangend lid van de Raad
voor het Verbruik, worden aanvaard;

— worden benoemd binnen de Raad voor het Verbruik voor de duur
van het mandaat van het lid dat zij vervangen :

a) de heer Bontinckx, Ch., werkend lid, als lid van een representatieve
organisatie ter verdediging van de verbruikers;

b) de heer Decuyper, H., plaatsvervangend lid, als lid van een
representatieve organisatie ter verdediging van de verbruikers.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Conseil de la Consommation
Démissions. — Nominations

[11087]

Par arrêté ministériel du 15 mars 1996 qui entre en vigueur le jour de
la présente publication :

— les démissions présentées par Mme Halleux, P., membre effectif,
ainsi que par M. Peeters, V., membre suppléant du Conseil de la
Consommation sont acceptées;

— sont nommés au sein du Conseil de la Consommation pour la
durée du mandat du membre qu'ils remplacent :

a) M. Bontinckx, Ch., membre effectif, comme membre d'une orga-
nisation représentative de la défense des consommateurs;

b) M. Decuyper, H., membre suppléant, comme membre d'une
organisation représentative de la défense des consommateurs.